

英语专业八级考试翻译真题专四专八考试 PDF转换可能丢失
图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E8_8B_B1_E8_AF_AD_E4_B8_93_E4_c94_645426.htm 相关推荐：

#0000ff>2007年英语专业八级考试翻译真题 #0000ff>2008年英语专业八级考试翻译真题 #0000ff>2009年英语专业八级考试翻译真题 #0000ff>2010年英语专业八级考试翻译真题 2005年E-C

： It is simple enough to say that since books have classes----fiction, biography, poetry we should separate them and take from each what it is right that each should give us. Yet few people ask from books what books can give us. Most commonly we come to books with blurred (模糊的，不明确的) and divided minds (分心)， asking of fiction that it shall be true, of poetry that it shall be false, of biography that it shall be flattering, of history that it shall enforce our own prejudices. If we could banish(消除) all such preconceptions (偏见、成见) when we read, that would be an admirable (绝妙的、极好的) beginning. Do not dictate (口述、发号施令) to your author. try to become him. Be his fellow worker and accomplice (同谋、合作者) . If you hang back (迟疑、犹豫不决) , and reserve (保留、储备) and criticize at first, you are preventing yourself from getting the fullest possible value from what you read. But if you open your mind as widely as possible, then signs and hints of almost imperceptible (觉察不到的) fineness (优良、出色) , from the twist and turn of the first sentences (换行的句子) , will bring you into the presence of a human being unlike any other. Steep (沉浸、潜心、专心) yourself in this, acquaint (使

熟知) yourself with this, and soon you will find that your author is giving you, or attempting to give you, something far more definite.

参考译文：然而很少有人愿意接受书上的告诉我们的东西。我们通常是带着一种不明确的不专一的目的去读书，我们要求小说是真实的，诗歌应该是虚构的，传记应该是奉承人的，历史则应该是能加深我们自己的偏见的。如果我们读书的时候能够屏弃这些成见，那将会是一个绝妙的开端。不要试图对作者发号施令，而是要设身处地把作者的思路，把自己当作作者的合作伙伴。假如你开始就犹豫不决，不愿接受作者观点，甚至对作者观点评头论足，你就是给自己设置障碍，使自己不可能最大限度地利用书本。然而，如果你尽量敞开心扉，那么文章开头就能给你一些暗示，由此一个与众不同的人物形象将跃然呈现于你面前。

2005C-E: 一个人的生命究竟有多大意义，这有什么标准可以衡量吗？提出一个绝对的标准当然很困难；但是，大体上看一个人对待生命的态度是否严肃认真，看他对待工作、生活的态度如何，也就不难对这个人的存在意义做出适当的估计了。古来一切有成就的人，都很严肃地对待自己的生命，当他活着一天，总要尽量多工作、多学习，不肯虚度年华，不让时间白白浪费掉。我国历代的劳动人民以及大政治家、大思想家等等都莫不如此。

参考译文：What is the significance of life? Is there any criterion for its measurement? Difficult as it is to advance an absolute one, it will not be so to judge the very meaning of one 's existence generally from whether he is serious about life and what his attitudes are towards work and life. Throughout the ages, all people of accomplishment take their lives seriously. As long as they are alive,

they would rather devote themselves to more work and study than let a single minute slip by in vain. And the same is true of the common labourers as well as the great statesmen and thinkers in our country.

相关推荐：[1999年 - 2010年英语专业八级真题及答案汇总](#) [2010年英语专八考试翻译真题](#) [2009年英语专八考试翻译真题](#) 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com